Contents

Editor’s Column

Celebrating 100 Years of *Hispania*
Sheri Spaine Long

Guest Editor’s Column

The Spanish and Portuguese Curriculum: Transition, Expansion, and (R)evolution
Frank Nuessel

Invited Columns

The AATSP: A Snapshot of the Present and a Vision for the Future
Emily Spinelli

America’s Languages
William P. Rivers

Essays and Responses

Literature in the Undergraduate Spanish Curriculum: Visionary Brainstorming
Gwendolyn Barnes-Karol

Response Essay
Innovando (desde) la literatura
Victoria L. Garrett & Edward Chauca

Apologia No More: On Strong Foundations in the Future of Hispanism
Robert Bayliss & Amy Rossomondo

Response Essay
Engaged Humanities and the Future of Spanish Programs
Ann Abbott
Lenguas, culturas y sensibilidades en los Estados Unidos: Español y Spanglish en un mundo inglés
Silvia Betti

RESPONSE ESSAY 1
On Spanglish: Denominator of Linguistic Hybridity or Sociocultural Identity?
Whitney Chappell

RESPONSE ESSAY 2
Un tipo especial de Spanglish en la literatura estadounidense: La fusion de códigos y el translenguar
Domnita Dumitrescu

Meeting Student Needs: Integrating Spanish Heritage Language Learners into the Second Language Classroom
Clara Burgo

RESPONSE ESSAY 1
Learning for All: Addressing Issues of Access and Participation in Mixed Classes
María M. Carreira

RESPONSE ESSAY 2
Community Engagement Pedagogy: A Tool to Empower Heritage Language and Second Language Integration
Vanessa Marie Fernández & Lucía Osa Melero

The Impact of Portuguese on the Study of Third Language Acquisition
Jennifer Cabrelli Amaro

RESPONSE ESSAY 1
Pedagogical Implications of Research on the Acquisition of Portuguese as a Third Language
Blair E. Bateman

RESPONSE ESSAY 2
The Prospects for Portuguese for Spanish Speakers: Potentializing Multicompetence
Juliana Luna Freire

Study Abroad, Immigration, and Voseo in the Twenty-First-Century Classroom
Robert Cameron

RESPONSE ESSAY
El Voseo: A Call to Action
Jean W. LeLoup & Barbara C. Schmidt-Rinehart

The Role of Technology in Language Learning in the Twenty-First Century: Perspectives from Academe, Government, and the Private Sector
Christine Campbell & Branka Sarac

RESPONSE ESSAY
The Importance of Creating Theories of Practice in Online Language Learning
Todd Hughes
Not What It Used to Be: The Future of Spanish Language Teaching
*Heather L. Colburn*

**Response Essay**
Being Ready Means Responding to the Question of Who is Enrolling
*April D. Marshall*

Spanish for the Professions and Specific Purposes: Curricular Mainstay
*Michael Scott Doyle*

**Response Essay 1**
Spanish: A Language for Scientific and Technical Communication
*Oscar A. Pérez*

**Response Essay 2**
Hasta el asentamiento del español para las profesiones y propósitos específicos
*Lourdes Sánchez-López*

Language Proficiency: Envisioning the Win in the High School Spanish Classroom
*Linda Egnatz*

**Response Essay 1**
Proficiency and Languages for Specific Purposes in the K–12 Classroom
*Mary E. Risner*

**Response Essay 2**
Monolingualism is the Illiteracy of the Twenty-First Century!
*Gregg Roberts, Jamie Leite, & Ofelia Wade*

Writing in Spanish as a Second Language and Heritage Language: Past, Present and Future
*Idoia Elola*

**Response Essay**
El español como lengua de herencia
*María Teresa García-Godoy*

Spanish and Portuguese for All in Twenty-First-Century Community Colleges in the United States
*Sharon Fechter*

**Response Essay**
Encrucijadas y tensiones lingüístico-culturales en la era de la globalización
*Guadalupe Raquel Pina*

The City as Organizing Principle in the Twenty-First-Century Luso-Hispanic Studies
*Benjamin Fraser*

**Response Essay**
The Pedagogy and Politics of Twenty-First-Century Luso-Hispanic Urban Cultural Studies
*Susan Larson*
Meeting Twenty-First-Century Needs: Spanish for the Professions as the Future of Spanish Graduate Education
Elizabeth A. Harsma

RESPONSE ESSAY 1
Tenure-Track Faculty Determine the Success of Online Graduate Education
Carmen King de Ramírez

RESPONSE ESSAY 2
Experiences from the Trenches of Graduate Online Education in Spanish
Jeffrey Longwell

Realizing the Vision of Quality PreK–5 Spanish Language Programs: A Longitudinal Perspective
Audrey L. Heining-Boynton

RESPONSE ESSAY 1
PreK–5 Foreign Language Programs: No Longer an Endangered Species?
Mary Jo Adams

RESPONSE ESSAY 2
Paving the Way for Quality PreK–5 Language Programs
Nadine Jacobsen-McLean

Transnational US Latino/a Literature: From the 1960s to the Twenty-First Century
Juanita Heredia

RESPONSE ESSAY
Life on the Hyphen or Bolívar’s Undying Promise
Brantley Nicholson

Where’s the Community? Redux
Ethel Jorge

RESPONSE ESSAY 1
Where’s John Dewey and Paulo Freire? Ideas on “Recovering” the “Lost C”
Steven Byrd & Samuel McReynolds

RESPONSE ESSAY 2
For Twenty-First-Century Success, Embrace Both Tradition and Innovation
Darcy Lear

Spanish and Portuguese Programs in Higher Education Institutions in the United States: Perspectives and Possibilities
Manel Lacorte

RESPONSE ESSAY
El futuro de los programas de español y portugués en los departamentos de lenguas modernas: Visiones alternativas
Alberto Bruzos Moro

The Evolution of Future Spanish Graduate Programs to Meet Diverse Student Needs
Barbara A. Lafford

RESPONSE ESSAY
Graduate Programs of the Future: Diversification and Professionalization
Joan L. Brown
Spanish Second Language Acquisition across the Globe: What Future Research on Non-English Speaking Learners Will Tell Us
Avizia Yim Long & Kimberly Geeslin

Response Essay
On Universal Trends in Spanish as a Second Language
Bill VanPatten

A Cross Generational Conversation about the Future of Teaching Spanish
Angélica Lozano-Alonso

Response Essay
Challenging the Monolingual Status Quo: Heritage Speakers and the Future of Spanish in the United States
Catherine Fountain

The Lion and the Lamb: Linguistics and Literature in Spanish Departments
Patricia Lunn & Diana Frantzen

Response Essay
Fortaleciendo la colaboración para beneficiar al estudiante
Maribel Lárraga

The Place of the Forge: The African Diaspora, History, and Comparative Literature
John Maddox

Response Essay 1
“Eparrei! Maleme pra ele, minha mãe!”
Renato Alvim

Response Essay 2
Disrupting Moments in World Language Education: Promising Changes
June C. D. Carter

Translation, Interpreting, and Language Studies: Confluence and Divergence
Christopher Mellinger

Response Essay 1
On Translation’s Place in Language Teaching and Learning and in University Language Programs
Jeffrey Killman

Response Essay 2
Fertilización recíproca de los estudios de traducción e interpretación y los estudios de lengua: Innovación metodológica
Mónica Rodríguez Castro

The World is Not Flat, So Why Are Our Textbooks? Digital Transformation for the Real World Spanish Language Classroom
Amy Rossomondo & Gillian Lord

Response Essay
The Next Course: The Slow Textbook
Ronald Friis
The Future of K–12 Teacher Education: Spanish and Portuguese

Pete Swanson

RESPONSE ESSAY
Envisioning a Future of Re-examination of Foreign Language Teacher Education
Comfort Pratt

What's Next? Heritage Language Learners Shape New Paths in Spanish Teaching
Julio Torres, Diego Pascual y Cabo, & John Beusterien

RESPONSE ESSAY
Spanish Heritage Learners: Let's Not Avoid Metalinguistic Knowledge
Amàlia Llombart-Huesca

Spanish as a Pivot Language for Third Language Learning in the United States
Will Travers

RESPONSE ESSAY
Polyglots, Multilinguals, and Translanguagers: Spanish as a Gateway Language
Clorinda Donato

Brazil's Rise and Portuguese as a Strategic Foreign Language: Preparing Tomorrow’s Military Leaders
Dieter A. Waldvogel & Ismênia Sales de Souza

RESPONSE ESSAY 1
Portuguese as a World Language for Future Army Officers
Rebecca L. Jones-Kellogg & Sarah Martin

RESPONSE ESSAY 2
Student Motivation in Learning Portuguese
Orlando Kelm

¿Españoles mundiales?: En busca de un paradigma
Boris Yelin

RESPONSE ESSAY 1
¿Español en el mundo chino? ¿Ficción o realidad?
Luis Roncero Mayor

RESPONSE ESSAY 2
Hacia un multicentrismo
Ilan Stavans

Retos y transformaciones de los estudios chicanos en la nueva era global
María Laura Zubiate

RESPONSE ESSAY
Aliados y ejemplos para los estudios chicanos en la nueva era global
Anne Fountain